

Марсельеза (Руже де Лиль/Гумилёв)

Материал из Википедии — свободной библиотеки

Перейти к: [навигация](#), [поиск](#)

Марсельеза

автор *Клод Жозеф Руже де Лиль* (1760—1836), пер. *Н. С. Гумилёв*

Язык оригинала: французский. Название в оригинале: [La Marseillaise](#). — Источник: [gumilev.ru](#)

▫ [Одноименные страницы](#)

Википроектъ: ▫ [Википедия](#)

Марсельеза

Идём, сыны страны Родная!
День славы взрезывает мрак.
На нас поднялась тирания,
Внесен окровавленный стяг.
Вы слышите в тиши безлюдий
Ревущих яростно солдат?
Они идут убить ребят
И жен, припавших к нашей груди!
К оружию, граждане! Вперед, плечо с плечом!
Идём, идём!
Пусть кровь нечистая бежит ручьём!

Чего хотят злодеи эти,
Предатели и короли?
Кому кнуты, оковы, сети
Они заботливо сплели?
То вам, французы! А какое
Безумье нам наполнит грудь!
То нас хотят они вернуть
В повиновение былое!
К оружию, граждане! Вперед, плечо с плечом!
Идем, идем!
Пусть кровь нечистая бежит ручьем!

Как! Иностранные когорты
Закон нам продиктуют свой?
Как! Наши львы падут простерты
Перед наемною ордой?
О боги! Скованные руки
Для нас готовят узы пут!
Из подлых деспотов придут
Владыки множить наши муки!
К оружию, граждане! Вперед, плечо с плечом!
Идем, идем!
Пусть кровь нечистая бежит ручьем!

Дрожите, низкие тираны,
Для каждой стороны позор
Предательские ваши планы
Свой угадали приговор.
Чтоб с вами биться — все солдаты!

Пусть не один герой падет —
Земля других произведет,
Всегда готовых для расплаты!
К оружию, граждане! Вперед, плечо с плечом!
Идем, идем!
Пусть кровь нечистая бежит ручьем!

Француз, как воин благородный
Бей иль удары береги,
Не трогай жертвы несвободной,
Что гонят против нас враги.
Но этот деспот кровожадный,
С Буйе в союз вступивший род,
Тигр этот злобный, что грызет
Грудь матернюю беспощадно!
К оружию, граждане! Вперед, плечо с плечом!
Идем, идем!
Пусть кровь нечистая бежит ручьем!
